

ΚΙΜΙSIS ΤΗΕΟΤΟΚΟυ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΣ ΚΟΙΜΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

224 18th Street, Brooklyn, NY 11215 Office: (718) 788-0152 Fax: (718) 788-2774

Website: www.kimisisbrooklyn.org E-Mail: KimisisTheotokou@gmail.com

V. Rev. Damaskinos V. Ganas, Proistamenos



WEEKLY BULLETIN
SUNDAY, MARCH 20, 2022
SECOND SUNDAY OF LENT

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΚΥΡΙΑΚΗ, 20^η ΜΑΡΤΙΟΥ 2022 ΚΥΡΙΑΚΗ Β' ΝΗΣΤΕΙΩΝ



Κυριακή Αγίου Γρηγορίου Παλαμά

Ο θείος αυτός πατέρας, καταγόταν από την Ασία και ανετράφη από παιδί στην βασιλική αυλή της Κωνσταντινούπολης. Τελείωσε τις σπουδές του στη φιλοσοφία, ρητορική και φυσική. Στη λογική, κατά την αποφοιτήριο διάλεξή του ενώπιον του αυτοκράτορα και των αξιωματούχων, ο πρύτανης του πανεπιστημίου ανεφώνησε με θαυμασμό ότι αν ήταν παρών και ο ίδιος Αριστοτέλης θα τον επαινούσε. Μετά τις σπουδές του όμως, απέρριψε τη προσφορά υψηλών αξιωμάτων του αυτοκράτορα, εγκατέλειψε τα βασίλεια και από είκοσι χρονών ασκήτευσε στο Άγιον Όρος. Πρώτα στην Λαύρα του Βατοπεδίου κατόπιν στη Λαύρα του Αθανασίου καθώς και στην ερημική τοποθεσία Γλωσσία, σημερινή Προβάτα. Αναχώρησε από το Όρος για τα Ιεροσόλυμα, αλλά στην Θεσσαλονίκη είδε σε όραμα τον Άγιο Δημήτριο που του απαίτησε να μείνει και να μονάσει εκεί κοντά. Μόνασε τότε στη Βέροια και τριάντα χρονών έγινε ιερέας. Εκεί πλήθη μοναχών και λαϊκών προσέτρεχαν να τον συμβουλευθούν. Μετά πέντε χρόνια και

λόγω εισβολής των Σέρβων επέστρεψε στον Άθωνα σε κοντινό κελί της Μεγίστης Λαύρας, όπου έφθασε σε μεγάλα ύψη φωτισμού και εκεί σε όραμα έλαβε εντολή να ασχοληθεί με δογματικά θέματα. Κατόπιν λόγω της φήμης του αναγκάσθηκε να γίνει ηγούμενος για ένα χρόνο στη μονή Εσφιγμένου. Αργότερα έγινε και αρχιεπίσκοπος Θεσσαλονίκης για δώδεκα χρόνια, αλλά μόνο στα μισά παρέμεινε λόγω περιπετειών, από τη δράση του, μέχρι και φυλακής. Παραστάθηκε στις συγκροτηθείσες συνόδους του 1341 και 1347 και πολέμησε τις κακοδοξίες των δυτικόφρονων Βαρλαάμ και Ακινδύνου. Έγραψε πολλά θεολογικά συγγράμματα ιδιαίτερα δογματικά για να καταπολεμήσει τους αιρετικούς, όπως περί του Ανίου Πνεύματος, καθώς και επιστολές στους αντιησυχαστές, επίσης διάφορα ομολογιακά κείμενα. Είναι ο θεολόγος της χάριτος, του ακτίστου φωτός. Μετά στασιμότητα πολλών αιώνων ο Γρηγόριος πέτυχε να ανανεώσει την θεολογική ορολογία και να δώσει νέες κατευθύνσεις στη θεολογική σκέψη. Ξεκίνησε από προσωπικές εμπειρίες και απέδειξε ότι το έργο της θεολογίας είναι ασύγκριτα ανώτερο από της φιλοσοφίας και επιστήμης. Αξιολογεί την έξω σοφία ως περιορισμένη, αναφέροντας δύο γνώσεις, την θεία και την ανθρώπινη και δύο Θεϊκά δώρα, τα φυσικά για όλους και τα υπερφυσικά ή πνευματικά που δίδονται όποτε θέλει ο Θεός και μόνο στους καθαρούς και αγίους, στους τελείους. Η θεολογία ολοκληρώνεται δια της θεοπτίας. Οι αντίπαλοι του Παλαμά πίστευαν στο χωρίο του Ιωάννου ότι «τον Θεόν ουδείς εώρακε πώποτε» και κατηγορούσαν τους μοναχούς που είχαν θεοπτία, ως ομφαλοσκόπους. Ο Γρηγόριος αντέτεινε ότι ο Κύριος είπε: «οι καθαροί στην καρδία τον Θεόν όψονται» (Ματθ. 5,8). Θεμελιώδης προσφορά του Γρηγορίου στην θεολογία είναι η διάκριση στην ουσία και ενέργεια του Θεού. Η ύπαρξη του Θεού συνίσταται σε δύο. Στην ουσία Του, η οποία είναι άκτιστη, ακατάληπτη και αυθύπαρκτη και ονομάζεται κυριολεκτικά θεότης (εδώ αναφέρεται το ουδείς εώρακε) και στις ενέργειές Του, οι λεγόμενες ιδιότητες ή προσόντα που είναι μεν άκτιστες, αλλά καταληπτές. Άλλο λοιπόν η θεότης και άλλο η βασιλεία, η αγιότης κ.λ.π. Παλαμά συνίσταται στην ανύψωση του ανθρώπου υπεράνω αυτού του κόσμου. Η εμπειρία της θεώσεως είναι δυνατή από εδώ με την παράδοξο σύνδεση του ιστορικού με του υπεριστορικού. Το φως που είδαν οι μαθητές του Χριστού στο Θαβώρ, το φως που βλέπουν οι καθαροί ησυχαστές σήμερα και η υπόστασις των αγαθών του μέλλοντος αιώνος αποτελούν τις τρείς φάσεις ενός και του αυτού πνευματικού γεγονότος, σε μια υπερχρόνια πραγματικότητα. Προβάλλει λοιπόν η Εκκλησία την μνήμη του στη δεύτερη Κυριακή, ως συνέχεια, τρόπον τινά και επέκταση της πρώτης Κυριακής, της Ορθοδοξίας. Η μνήμη του αγίου Γρηγορίου Παλαμά είναι ένα είδος δευτέρας «Κυριακής της Ορθοδοξίας» Κοιμήθηκε σε ηλικία 63 χρονών στις 14 Νοεμβρίου από ασθένεια και αγιοποιήθηκε σύντομα. Το ιερό του λείψανο σώζεται σήμερα στη μητρόπολη της Θεσσαλονίκης.

Sunday of St. Gregory Palamas

This divine Father, who was from Asia Minor, was from childhood reared in the royal court of Constantinople, where he was instructed in both religious and secular wisdom. Later, while still a youth, he left the imperial court and struggled in asceticism on Mount Athos, and in the Skete at Beroea. He spent some time in Thessalonica being treated for an illness that came from his harsh manner of life. He was present in Constantinople at the Council that was convened in 1341 against Barlaam of Calabria, and at the Council of 1347 against Acindynus, who was of like mind with Barlaam; Barlaam and Acindynus claimed that the grace of God is created. At both these Councils, the Saint contended courageously for the true dogmas of the Church of Christ, teaching in particular that divine grace is not created, but is the uncreated energies of God which are poured forth throughout creation: otherwise it would be impossible, if grace were created, for man to have genuine communion with the uncreated God. In 1347 he was appointed Metropolitan of Thessalonica. He tended his flock in an apostolic manner for some twelve years, and wrote many books and treatises on the most exalted doctrines of our Faith; and having lived for a total of sixty-three years, he reposed in the Lord in 1359. His holy relics are kept in the Cathedral of Thessalonica. A full service was composed for his feast day by the Patriarch Philotheus in 1368, when it was established that his feast be celebrated on this day. Since works without right faith avail nothing, we set Orthodoxy of faith as the foundation of all that we accomplish during the Fast, by celebrating the Triumph of Orthodoxy the Sunday before, and the great defender of the teachings of the holy Fathers today.

Άπολυτίκιον Άναστάσιμον. Ήχος πλ. β'.

Άγγελικαὶ δυνάμεις έπὶ τὸ μνῆμά σου, καὶ οὶ φυλάσσοντες άπενεκρώθησαν, καὶ ἴστατο Μαρία έν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἅδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ, ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωήν, ὁ άναστὰς έκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

Τοῦ Ἱεράρχου. ή Ήχος πλ. δ'.

Όρθοδοξίας ὁ φωστήρ, Έκκλησίας τὸ στήριγμα καὶ διδάσκαλε, τῶν μοναστῶν ἡ καλλονἡ, τῶν θεολόγων ὑπέρμαχος ἀπροσμάχητος· Γρηγόριε θαυματουργὲ Θεσσαλονίκης τὸ καύχημα κήρυξ τῆς χάριτος· ἰκέτευε διὰ παντός, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Άπολυτίκιον ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ First Tone

Εν τή Γεννήσει τήν παρθενίαν εφύλαξας, έν τή Κοιμήσει τόν κόσμον ού κατέλιπες Θεοτόκε, Μετέστης πρός τήν ζωήν, μήτηρ υπάρχουσα τής ζωής, καί ταίς πρεσβείαις ταίς σαίς λυτρουμένη, εκ θανάτου τάς ψυχάς ημών.

Κοντάκιον. Ήχος πλ. δ' . Αύτόμελον.

Τῆ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, Ὠς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια, ἄναγράφω σοι ἡ Πόλις σου Θεοτόκε. Άλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος άπροσμάχητον, Ἐκ παντοίων με κινδύνων έλευθέρωσον, Ἰνα κράζω σοι· Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

Resurrectional Apolytikion.

Mode pl. 2.

When the angelic powers appeared at Your grave, the soldiers guarding it feared and became as dead. And standing by the sepulcher was Mary who was seeking Your immaculate body. You devastated Hades, not afflicted by it. You went to meet the virgin, and granted eternal life. You resurrected from the dead. O Lord, glory to You.

For the Hierarch. Mode pl. 4.

Beacon of Orthodox belief, the strong support of the Church and her teacher inspired by God, you are the ornament of monks, the unassailable champion of theologians, O Gregory the Wonder-worker and the boast of Thessalonica, the messenger of grace. Forever earnestly entreat for the salvation of our souls.

Apolytikion Dormition of the Theotokos. First Tone

In birth, you preserved your virginity; in death, you did not abandon the world, O Theotokos. As mother of life, you departed to the source of life, delivering our souls from death by your intercessions.

Kontakion. Mode pl. 4. Automelon.

O Champion General, I your City now inscribe to you Triumphant anthems as the tokens of my gratitude, Being rescued from the terrors, O Theotokos. Inasmuch as you have power unassailable, From all kinds of perils free me, so that unto you I may cry aloud: Rejoice, O unwedded Bride.

ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ TODAY'S EPISTLE READING

Προκείμενον. Ήχος πλ. β'. ΨΑΛΜΟΙ 29.9,1

Σῶσον, Κύριε τὸν λαὸν σου καὶ εύλόγησον τὴν κληρονομίαν σου. Στίχ. Πρὸς σέ, Κύριε, κεκράξομαι ὁ Θεός μου.

Πρὸς Ἑβραίους 1:10-14, 2:1-3 τὸ ἀνάγνωσμα

Κατ' άρχάς, Κύριε, τὴν γῆν έθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σού είσιν οὶ οὐρανοί· αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις· καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται, καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτοὺς, καὶ ἀλλαγήσονται· σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου ούκ ἐκλείψουσιν. Πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἴρηκέν ποτε, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἔως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου; Ούχὶ πάντες είσὶν λειτουργικὰ πνεύματα, είς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν; Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως ἡμᾶς προσέχειν τοῖς ἀκουσθεῖσιν, μήποτε παραρρυῶμεν. Εί γὰρ ὁ δι' ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος έγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοὴ ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν, πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας; Ἡτις, ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων είς ἡμᾶς έβεβαιώθη.

Prokeimenon. Mode Plagal 2. Psalm 27.9,1

O Lord, save your people and bless your inheritance. Verse: To you, O Lord, I have cried, O my God.

The reading is from St. Paul's Letter to the Hebrews 1:10-14; 2:1-3

"IN THE BEGINNING, Thou, Lord, didst found the earth in the beginning, and the heavens are the work of thy hands; they will perish, but thou remainest; they will all grow old like a garment, like a mantle thou wilt roll them up, and they will be changed. But thou art the same, and thy years will never end." But to what angel has he ever said, "Sit at my right hand, till I make thy enemies a stool for thy feet?" Are they not all ministering spirits sent forth to serve, for the sake of those who are to obtain salvation? Therefore we must pay closer attention to what we have heard, lest we drift away from it. For if the message declared by angels was valid and every transgression or disobedience received a just retribution, how shall we escape if we neglect such a great salvation? It was declared at first by the Lord, and it was attested to us by those who heard him.

ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

Ευγενία Κουφού 40 ήμερων Κορνηλία Μπούμπαλου 40 ήμερων Χρήστος Μοναστιριώτης 40 ήμερων Μεταξία Φωλέρος 40 ήμερων Γεώργιος Φαράγκ 2 ετές Εμμανουήλ Δεμεναγκάς 8 ετές Ευτυχία Μωραϊτου 28 ετές Μιχάλης Αξιώτης 10 ετές Βασίλης Κουτσοδόντης 22 ετές Μηνάς Κούκης 13 ετές Λουίζα Κούκης 13 ετές

MEMORIALS

Eugenia Koufos 40 Days Cornelia Boubalos 40 Days Christos Monastiriotis 40 Days Metaxia Foleros 40 Days George Farag 2 Years Emmanuel Demenagas 8 Years Eftihia Moraitis 28 Years Michael Axiotis 10 Years Vasilis Koutsodontis 22 Years Minas Koukis 13 Years Louisa Koukis 13 Years

<u>Announcements</u>

- Congratulations to our very own V. Rev. Archimandrite Damaskinos Ganas who with the blessing
 of His Eminence Archbishop Elpidophoros, has been appointed the New Vicar for the Queens
 Vicariate and will be responsible for Brooklyn, Queens and Staten Island. AXIOS!
- Today we will have the swearing in of our new Parish Council.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ

TODAY'S GOSPEL READING

Έκ τοῦ Κατὰ Μᾶρκον 2:1-12 Εύαγγελίου τὸ Άνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς εἰς Καπερναοὺμ δι΄ ἡμερῶν καὶ ἡκούσθη ὅτι εἰς οἶκόν ἐστι. καὶ εὐθέως συνήχθησαν πολλοί, ὤστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν· καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον. καὶ ἔρχονται πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν φέροντες, αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων· καὶ μὴ δυνάμενοι προσεγγίσαι αὐτῷ διὰ τὸν ὅχλον, ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἔξορύξαντες χαλῶσι τὸν κράβαττον, ἐφ΄ ῷ ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο. ἱδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ· τέκνον, ἀφέωνταί σοι αὶ ὰμαρτίαι σου. ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν· τί οὖτος οὕτω λαλεῖ βλασφημίας; τίς δύναται ἀφιέναι ὰμαρτίας εἰ μὴ εἶς ὁ Θεός; καὶ εὐθέως ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ ὅτι οὕτως αὐτοὶ διαλογίζονται ἐν ὲαυτοῖς, εἶπεν αὐτοῖς· τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; τί ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, ἀφέωνταί σου αὶ ὰμαρτίαι, ἡ εἰπεῖν, ἔγειρε καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει; ἴνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υὶὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀφιέναι ἐπὶ τῆς γῆς ὰμαρτίας - λέγει τῷ παραλυτικῷ· σοὶ λέγω, ἔγειρε καὶ ἆρον τὸν κράβαττόν σου καὶ ὑπαγε είς τὸν οἶκόν σου. καὶ ἡγέρθη εὐθέως, καὶ ἄρας τὸν κράβαττον ἐξῆλθεν ἐναντίον πάντων, ὥστε ἑξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν λέγοντας ὅτι οὐδέποτε οὕτως εἴδομεν.

The Gospel According to Mark 2:1-12

At that time, Jesus entered Capernaum and it was reported that he was at home. And many were gathered together, so that there was no longer room for them, not even about the door; and he was preaching the word to them. And they came, bringing to him a paralytic carried by four men. And when they could not get near him because of the crowd, they removed the roof above him; and when they had made an opening, they let down the pallet on which the paralytic lay. And when Jesus saw their faith, he said to the paralytic, "My son, your sins are forgiven." Now some of the scribes were sitting there, questioning in their hearts, "Why does this man speak thus? It is a blasphemy! Who can forgive sins but God alone?" And immediately Jesus, perceiving in his spirit that they thus questioned within themselves, said to them, "Why do you question thus in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise, take up your pallet and walk? But that you may know that the Son of man has authority on earth to forgive sins"-he said to the paralytic-"I say to you, rise, take up your pallet and go home." And he rose, and immediately took up the pallet and went out before them all; so that they were all amazed and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΘΥΜΟΥΜΕΘΑ

DAYS TO REMEMBER

Τετάρτη, 23η Μαρτίου - ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΗ

Θεία Λειτουργία - 9:30 Π.Μ.

Πέμπτη, 24^η Μαρτίου - Ο ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ Εσεπρινός - 7:00 Μ.Μ.

Παρασκευή, 25^{η} Μαρτίου – ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ -Γ΄ ΣΤΑΣΙΣ ΤΩΝ ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΩΝ Χαιρετισμοί 7:00 Μ.Μ.

Wednesday, March 23rd - PRESANCTIFIED LITURGY 9:30 A.M.

Thursday, March 24th - ANNUNCIATION Vespers - 7:00 P.M.

Friday, March 25th - ANNUNCIATION OF THEOTOKOS Orthros-Divine Liturgy - 8:30 - 10:30 A.M.

Friday, March 25th - VESPERS - THIRD SALUTATIONS Salutations begin - 7:00 P.M.

His Eminence, Archbishop Elpidophoros presiding during the Vesper service on April 3rd, at 7:00 pm

On the evening of **Sunday, April 3rd at 7:00pm** we will have the distinct honor and blessing to have with us His Eminence, Archbishop Elpidophoros presiding during the service of Sunday Evening Vespers During Great Lent (a.k.a. Forgiveness Vespers), along with the Society of Byzantine Cantors of the Archdiocesan District chanting the hymns of this Divine Service. This is a beautiful somber service only offered during Great Lent. Please make every effort to attend as it will be a distinctive experience and blessing to all who are present at this unique service led by our Archbishop. Following the service there will be a light Lenten meal offered in the Hall of the church.

Το βράδυ της Κυριακής, 3^{η} Απριλίου στις 7:00μμ θα έχουμε την εξέχουσα τιμή και ευλογία να παρευρίσκεται μαζί μας ο Σεβασμιώτατος Αρχιεπίσκοπος Αμερικής κ. Ελπιδοφόρος που θα χοροστατήσει στην ακολουθία τοῦ Κατανυκτικού Εσπερινού. Ο Σύλλογος Ιεροψαλτών της Περιφέρειας να ψάλλουν τους ωραίους ύμνους. Είναι μια πολύ ωραία κατανυκτική ακολουθία που τελείται μόνο κατά την διάρκεια τής Μεγάλης Τεσσαρακοστής. Παρακαλώ θερμά όπως καταβάλλετε κάθε δυνατή προσπάθεια να παρευρεθείτε καθώς θα αποτελέσει μια ιδιαίτερη εμπειρία και ευλογία για όλους μας. Μετά το πέρας τις ακολουθίας θα προσφερθεί ένα ελαφρύ νηστίσιμο γεύμα στην αίθουσα της εκκλησίας.